

УДК 81'27

Дугалич Н. М.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, Российская Федерация

КОНСТИТУТИВНЫЕ ПРИЗНАКИ МЕДИЦИНСКОГО ПЛАКАТА

АННОТАЦИЯ

Цель. Выявление тех признаков поликодового текста медицинского плаката, которые позволяют отнести его к жанру медицинского дискурса. Исследование проведено на материале более 100 поликодовых текстов на русском языке, полученных методом сплошной выборки из открытых интернет-источников. Критерием отбора стали наличие значимой вербальной составляющей, медицинская направленность содержания и присутствие визуального ряда.

Процедура и методы. Методами исследования являются семантический и контекстуальный анализ, а также декодирование кодов цвета, символов, анализ графических элементов, анализ связи вербальной и невербальной составляющей поликодового текста.

Результаты. В результате исследования было установлено, что поликодовый текст медицинского плаката характеризуется реализацией репрезентативной, апеллятивной, информативной функций, а также функции передачи константной информации. Для медицинского плаката отмечено тематическое ограничение. По своим лексико-грамматическим свойствам медицинский плакат сближается с текстами научно-популярной направленности. Медицинский плакат характеризуется разнообразием графической стилистики. Для успешного декодирования поликодового текста медицинского плаката необходимо прочтение кода цвета и символьного ряда.

Теоретическая значимость исследования. Исследование имеет теоретическую значимость как фрагмент анализа поликодового текста медицинского дискурса, который к настоящему времени не описан в научной лингвистической литературе в сложившемся жанровом своеобразии с использованием единой методологии.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

медицинский дискурс, медицинский плакат, поликодовый текст, русский язык, лексико-грамматические характеристики, визуальный ряд, код цвета, медицинская символика

СТРУКТУРА

Введение

Тематика медицинского плаката

Вербальный уровень

Невербальный уровень

Символика

Цветовое решение в медицинском плакате

Взаимодействие вербального и невербального рядов

Заключение

N. Dugalich

*Peoples' Friendship University of Russia
ul. Miklukho-Maklaya 6, Moscow 117198, Russian Federation*

CONSTITUTIVE CHARACTERISTICS OF A MEDICAL POSTER

ABSTRACT

Aim. To identify those features of the polycode text of a medical poster that allow it to be attributed to the genre of medical discourse. The research was conducted on the material of more than 100 polycode texts in Russian, obtained by continuous sampling from open Internet sources. The selection criterion was the occurrence of an extensive verbal component, the medical orientation of the content and the presence of a visual range.

Methodology. The research methods are semantic and contextual analysis, decoding of colour codes, symbols, analysis of graphic elements, analysis of the connection between the verbal and non-verbal components of a polycode text.

Results. As a result of the study, it was established that the polycode text of a medical poster is characterized by the implementation of representative, appellative, informative functions, and the function of communication of constant information. The medical poster is noted to have a thematic restriction. In terms of its lexical and grammatical aspects, the medical poster is close to popular science texts. The medical poster is characterized by a variety of graphic styles. To successfully decode the polycode text of a medical poster, it is necessary to interpret the colour code and character set.

Research implications. The study has theoretical significance as a fragment of the analysis of polycode text of medical discourse, which to date has not been described in scientific linguistic literature in the established genre originality with the use of a unified methodology.

KEYWORDS

medical discourse, medical poster, polycode text, Russian language, lexical and grammatical characteristics, visual range, colour code, medical symbols

ВВЕДЕНИЕ

Медицинский плакат относится к поликодовым жанрам медицинского дискурса. В современной лингвистической литературе медицинский плакат исследуется в таких аспектах, как жанр изобразительного искусства [1], поликодовый текст, в том числе, медицинского дискурса, характеризующийся определёнными социальными тенденциями агитации и жанровыми ограничениями [1; 2–6; 8–13], а также как историческое явление [14].

Материалом проведённого исследования стал массив поликодовых текстов на русском языке на тему медицины, полученный методом сплошной выборки из открытых источников сети Интернет. Критерием отбора явились такие характеристики плакатов, как наличие цели создания, связанной с медицинской помощью, профилактикой заболеваемости, ЗОЖ; связь адресата или адресанта с медицинской помощью; наличие институциональных символов (специальной медицинской одежды, инструментов), детерминирующих

медицинский дискурс; указание на то, что человеческая жизнь и нормальное здоровье являются высшими ценностями; реализации в типовых ситуациях интенционально закреплённых речевых стратегий и тактик; наличие вербального и невербального ряда в одном рассматриваемом тексте. Общее количество текстов – 107. Методика исследования базируется на опыте анализа поликодовых текстов кино- и политического дискурса [5; 15].

Тексты медицинского дискурса «создаются маркетологами ... и бывают как первичными, так и вторичными. К первичным текстам ... относятся рекламно-информационные статьи ... и интервью с врачом. Вторичными текстами являются рекламно-информационные статьи, которые основаны на ... рекомендациях врачей» [8]. Тексты медицинского плаката относятся, как правило, ко второму типу и представлены адаптированными (упрощёнными) и неадаптированными вариантами. В ряде случаев отнесение текста медицинского плаката к первичному или вторичному типу затруднено, т. к. прослеживается определённая связь между популярной (и имеющей автора) медицинской литературой и текстом медицинского плаката (наиболее характерно для обучающего медицинского плаката: как иллюстрации учебников, напечатанные в масштабе плаката). Адаптированными мы считаем вторичные тексты, которые ориентированы на реципиента, неспособного в силу отсутствия специальных знаний и навыков к чтению текста, в котором присутствуют медицинские термины. Использование инструментов поликодового текста в сочетании с адаптацией позволяет донести информацию и степень важности соблюдения определённых рекомендаций до реципиента и сохранить относительно небольшое количество специальной лексики в вербальном компоненте медицинского плаката, а также создать специальный вариант медицинского плаката для детей.

Особенностью медицинского плаката является реализация в нём таких функций, как репрезентативная, апеллятивная, информативная, контактная, экспрессивная, функция передачи константной информации, выработки новых смыслов и функция памяти.

Репрезентативная функция медицинского плаката реализована в передаче новой информации о неизвестных ранее реалиях, поиск информации о которых не содержится в интенции адресата. Так, например, не имеет широкого освещения информация о такой болезни, получившей распространение в последние годы, как детский диабет. Нами проанализирован текст медицинского плаката, в котором содержится указатель на репрезентативный характер текста: «Дети **тоже** болеют диабетом» и «Не игнорируйте тревожные симптомы».

Апеллятивная функция заключается в воздействии на мнение реципиента. В контексте медицинского плаката частотно реализуется интенция изменения образа жизни реципиента (стремление к ЗОЖ), соблюдения санитарных и гигиенических норм, обращения к медицинской помощи в си-

туации болезни и др., например: *«Занимайтесь физической активностью регулярно, при хорошей переносимости постепенно увеличивая нагрузку».*

Информативная функция – одна из ведущих функций в поликодовом тексте медицинского плаката, который несёт в себе информацию по спектру аспектов, а наиболее значимыми являются передача сведений о диагностике, симптомах, течении болезней и мерах по их предупреждению; о самопомощи; о новых технологиях и услугах в области здравоохранения; о принципах и преимуществах здорового образа жизни, в том числе питания; опровержение мифологизированной информации о здоровье человека (например, о воздушном и тактильном способах передачи ВИЧ, об отсутствии туберкулёза в современном обществе и мн. др.). Примером может быть медицинский плакат о графике и объёмах диспансеризации по полису ОМС.

Контактная функция реализуется в стремлении к доверительному способу передачи информации о сфере здоровья, что достаточно редко в медицинском плакате. Её отличительным свойством является использование таких перформативных глаголов, как, например, *постарайтесь* (**«Постарайтесь меньше смотреть телевизор»**).

Передача константной информации – при реализации данной функции реципиент получает некоторый однозначно декодируемый текст, содержащий неизменный смысл. Интенция отправителя сообщения характеризуется намерением передать текст без потерь и искажения; например, перечисление действий для проверки инсульта поражения.

Функция выработки новых смыслов не частотна в медицинском плакате, поскольку автор поликодового текста плаката имеет намерение донести информацию без искажения, побудить адресата к определённым мыслям и действиям, которые укладываются в рамки заданного смысла. Однако нами отмечены тексты, в которых данная функция представлена в таких примерах: 1) плакат о здоровом питании (предлагаются базовые сведения, о которых реципиент может думать что угодно); 2) плакат о мерах безопасности детей (последующие действия родителей по предупреждению детского травматизма также могут быть вариативными).

Функция памяти реализует способность текста к конденсации культурной памяти, способности активации информации, содержащейся в прецедентных феноменах. В полученной выборке нами были отмечены такие прецедентные феномены, характерные для русской лингвокультуры, как смешарики, которые в медицинском плакате сохранили роли, присущие им в одноимённом мультипликационном сериале, однако необходимо отметить, что данные герои знакомы лишь детям, родителям и бабушкам-дедушкам, вовлечённым в их воспитание позднее 2003 г., даты выхода первого сезона.

Экспрессивная функция поликодового текста медицинского плаката отмечена в способах его оформления, когда используются знаки препинания (восклицательный), стрелки, коды цвета (например, красный), оценочные

картинки и т. д. с целью эмоциональной подачи основной информации текста, например: «Зона особого внимания!» – заголовок шрифтом красного цвета в медицинском плакате о ранних симптомах и провоцирующих факторах онкологических заболеваний.

ТЕМАТИКА МЕДИЦИНСКОГО ПЛАКАТА

Полученная выборка продемонстрировала значительное тематическое разнообразие:

– *профилактика инфекционных и распространённых заболеваний.* Данный тип современных медицинских плакатов продолжает возникшую в советский период тенденцию информирования общества о симптомах, протекании и осложнении наиболее опасных и распространённых инфекционных заболеваний, а также о мерах их предупреждения. Особенность медицинского плаката данного типа состоит в том, что исключена информация о способах лечения и профилактики с использованием медицинских средств, отмечается большое число изображений;

– *экстренная помощь.* Этот тип характеризуется наличием схематического изображения людей (пострадавшего и того, кто оказывает первую помощь), которое обычно дублируется текстом, где указываются необходимые действия. Частотно использование стрелок, закрепляющих определённый порядок действий;

– *акушерство.* Данный тип современных медицинских плакатов также продолжает возникшую в советский период линию информирования населения о естественном течении беременности и особенностях первого года жизни ребёнка. Однако в сравнении с плакатами 1930–1970 гг. информирование сопровождается такими акцентами, как *доношенная беременность*, воспринимаемая как естественное физиологичное состояние, *партнёрские роды*, *грудное вскармливание*. В советских плакатах 1930–1970 гг. ставились задачи описания опасных способов ухода за детьми (свивальники, соски из хлеба, вред болезней, переносимых мухами и т. д.) и пропаганды новых для женщин возможностей (акушерская помощь во время беременности, ясли, контрацепция, прерывание беременности в условиях стационара). Необходимо отметить возросшую физиологичность современного медицинского плаката о беременности и родах, что связано с общим снижением сакральности процесса рождения ребёнка в обществе;

– *ЗОЖ.* Относительно новый тип медицинского плаката, который был выделен из разновидности плакатов о соблюдении *санитарных норм*. Поликодовый текст включает в себя не только санитарные рекомендации («*Мойте фрукты и овощи*»), но и информацию о необходимости движения, его видах и его нормах («*Ежедневно не менее 30 минут ходьбы в умеренном темпе*»; «*Наиболее доступные и безопасные виды оздоровительной физической активно-*

сти для тренировки сердечно-сосудистой системы и общей выносливости организма – ускоренная ходьба, плавание, скандинавская ходьба, лыжи, езда на велосипеде, танцы»), потребности в психологическом комфорте («Оптимизм, положительные эмоции». «Эмоциональная поддержка родных, близких, друзей»), о биологических ритмах («Идеальное время для начала сна – с 22.00 до 23.00»), включает перечисление вредных привычек, к которым добавлены наркотики («Жизнь без курения, без алкоголя, без наркотиков»). В списке угроз здоровью указываются импотенция и рак, о которых не было принято говорить ранее;

– *просвещение и обучение детей*. Это также относительно новое явление в медицинском плакате, информация представляется в адаптированном виде, используются схемы, героями плакатов становятся персонажи популярных мультфильмов, например, смешарики (см. рис. 1).



Рис. 1. / Fig. 1. Герой мультипликационного сериала в медицинском плакате / Cartoon series character on a medical poster

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/docs/f443b778ee23143ef92a90925475e09c.jpg> (дата обращения: 10.09.2023).

ВЕРБАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ

На вербальном уровне поликодового текста наиболее частотными, как показало наше исследование, являются следующие лексико-грамматические черты:

- о употребление номинативного предложения: *«Покраснение, небольшой отёк, боль»;*
- о введение императива: *«Немедленно спрячьтесь в тень»;*
- о включение терминов: *«ожоговый струн», «подкожная клетчатка»;*
- о использование терминов (1) в сочетании с бытовой лексикой (2): *«Травмированные участки кожи (1) покрывают чистой тряпочкой (2), затем оставляют пострадавшего доставляют к врачу»;*

- о обращение к разговорной лексике: «на участке» в значении 'в огороде';
 - о применение кодов, принятых в медицине: «при более лёгкой степени **(3А)**, когда ожог не самый глубокий...»;
 - о использование односоставных предложений с главным членом-сказуемым: «Вырастим тебя сильным и здоровым!»; «не можете улыбнуться», «не можете разборчиво произнести своё имя» (определённо-личное) – или неполных двусоставных предложений: «На работе грубил. Дома раздражался по пустякам. Много курил. Уходил на работу не позавтракав» – для передачи идеи распространённости проблемы с помощью конкретного примера;
 - о включение актуализированной (обозначающей остро модные понятия и новой, с ещё не лексикографированными значениями (см. например, [7])) лексики, например: «Займитесь тем, на что раньше не хватало времени: посещайте **мастер-классы** по обучению танцам ... Разгадывайте кроссворды и **судоку**. **Йога, пилатес**, танцы – не только для молодых! Эффективно и доступно: ускоренная ходьба, **скандинавская ходьба**, лыжи, плавание. **Активное долголетие**»;
 - о наличие объёмных фрагментов научно-популярного текста, например: «Рак – перерождения клеток организма с последующим безудержным ростом. Форм рака много, но большинство из них при обнаружении на 1–2 стадии можно вылечить»;
 - о частотность однородных членов предложения, например: «стресс, тревога, депрессия»;
 - о широкое применение числовых обозначений в тексте: «Низкий уровень физической активности (меньше 30 мин в день)». «Работайте до 10:00 или после 15:00»;
 - о употребление отрицательных конструкций: «Не работайте в положении вниз головой»;
 - о включение лексики научно-популярного стиля («немотивированная слабость»).
- Для медицинского плаката на уровне текста характерны такие черты, как:
- о создание рифмованных заголовков и подзаголовков: «Закалка, спорт, движение – всех целей достижение!», «Чистота всего полезней – сохрани от всех болезней!», «Здоровое питание – основа процветания!».
 - о приведение статистических сведений, в том числе, без указания источника и года («В России зарегистрировано более 4 млн больных сахарным диабетом. Однако истинное число составляет более 10 млн, так как сахарный диабет длительное время может протекать скрыто и обнаруживается случайно»);
 - о нарушение синтаксических связей в пользу тезисного формата: «Не ставьте в доступных для ребёнка местах, а также на скатерть, посуду с го-

рячей жидкостью (чай, суп)» вместо **с чаем, супом**; «Не оставляйте детей без присмотра возле открытой воды – ванная, бассейн, водоём» вместо **ванной, бассейна, водоёма**.

Основной речевой тактикой медицинского плаката является тактика информирования, которая предусматривает публикацию дозированной структурированной информации по заявленной проблематике, однако отмечают и другие виды.

Использование тактики обращения: «*попросите человека назвать своё имя; попросите человека улыбнуться; попросите человека вытянуть к вам руки; вы можете спасти чью-то жизнь!*» (медицинский плакат об основных симптомах инсульта).

Тактика привлечения внимания может быть проиллюстрирована следующими примерами: «*Внимание!*», «*Зона повышенного внимания!*».

Тактика устрашения: «*из 100 человек перенесших инсульт: 35 – умирают в первые 30 дней с момента возникновения инсульта; 13 – умирают от осложнений в течение года после инсульта; 10 – становятся полными инвалидами; 20 – становятся частичными инвалидами; 22 – частично восстанавливаются после инсульта, т. е. могут работать*». Данный текстовый фрагмент не содержит информации о людях, которые полностью восстановились после инсульта, однако статистика полностью излечившихся есть: «*13–16 процентов пациентов полностью выздоравливают*»; «*8 процентов могут вернуться к прежней полноценной жизни*»¹.

На лексическом уровне нами отмечена избыточность, что мы связываем с профессиональным языком, который лежит в основе вербального уровня медицинского плаката. Приведём примеры:

– «*самообследования своего тела*»: повтор семы 'сам/свой' в лексемах *само-* + *своего* для актуализации собственных усилий по первичному персональному осмотру;

– «*профилактический медицинский осмотр, в том числе, диспансеризация*». На наш взгляд, диспансеризация – это профилактический осмотр человека определённым набором специалистов, который происходит с заданной периодичностью. Данное обращение к специалистам противопоставлено плановому приёму пациентов с жалобами; это осмысление коррелирует с толкованием словаря под редакцией А. П. Евгеньевой: «ДИСПАНСЕРИЗА́ЦИЯ, – и, ж. Система мероприятий по наблюдению и оказанию лечебно-профилактической помощи, осуществляемая диспансерами»². Таким образом, в приведённом примере дублируется информация о профилактическом приёме.

¹ Статистика инсульта // СЗГМУ им. И. И. Мечникова: [сайт]. URL: <https://szgmu.ru/rus/m/457> (дата обращения: 20.08.2023).

² Словарь русского языка: в 4-х т / под ред. А. П. Евгеньевой. Т. 1. А–Й. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. 702 с.

НЕВЕРБАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ

На невербальном уровне отличительными чертами медицинского плаката являются рисунки обобщённого характера, натуралистические рисунки, схемы, использование контрастных цветов, фотографии предметов. Важно отметить разнообразие графической стилистики – от скетча до живописи в медицинском плакате.

Под *рисунками человека обобщённого характера* мы понимаем схематичное представление человека для уточнения вербального ряда (рис. 2), визуализации угрозы (рис. 3) или замены значимого по объёму текстового материала (рис. 4). Например:

– на изображении плаката «Берегите близких от инсульта» (рис. 2) дачница-пенсионерка занимается посадкой огородных культур, сидя на скамейке. Картинка поддерживает текстовый фрагмент: *«Работайте сидя на подушке или скамеечке; наденьте шляпу, используйте зонтик или навес; общайтесь с соседями; не работайте в положении вниз головой; не работайте под палящим солнцем».*



Рис. 2 / Fig. 2. Пример рисунка человека обобщённого характера /
Example of a generalized picture of a person

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/docs/bbf6c328717473b43cc899d8d5d17b2f.jpg> (дата обращения: 10.09.2023).

– на рисунке 3 – крупная женщина, испытывающая отрицательные эмоции при взвешивании, что имплицитно обозначает вред ожирения.

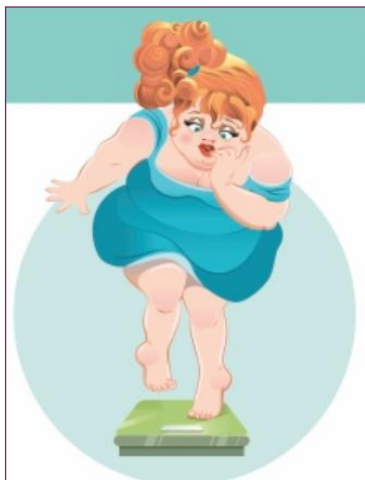


Рис. 3 / Fig. 3. Пример рисунка человека обобщённого характера /
Example of a generalized picture of a person

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/medialibrary/4f5/4f54f3f0d3cc1e26f4fc9cd8e24a9d8.jpg> (дата обращения: 10.09.2023).



Рис. 4 / Fig. 4. Пример рисунка человека обобщённого характера /
Example of a generalized picture of a person

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/medialibrary/8d0/8d05acdf77168041b599a09beef8a7a0.jpg> (дата обращения: 10.09.2023).

– на рисунке 4 – молодые мужчина и женщина в спортивной одежде бегут по парку, что поддерживает текстовый фрагмент «ФИЗИЧЕСКАЯ АКТИВНОСТЬ = КАЧЕСТВО ЖИЗНИ!» и заменяет советы по регулярным кардионагрузкам (бегу или ходьбе), осуществляемым в спортивной одежде на свежем воздухе.

Натуралистические рисунки используются в обучающих медицинских плакатах, в которых соответствие изображения и реального фрагмента действительности принципиально: например, рисунок 5.



Рис. 5 / Fig. 5. Холестериновая бляшка и сужение просвета кровеносного сосуда как причина инсульта / Cholesterol plaque and narrowing of the lumen of a blood vessel as a cause of stroke

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/docs/1d08c34d0e45465360fac15a989ed281.png> (дата обращения: 10.09.2023).

Схемы применяются в медицинском плакате прежде всего для систематизации предлагаемого информационного материала, а также для его аттрактивности (рис. 6).



Рис. 6 / Fig. 6. Медицинский плакат с использованием схемы / Medical poster with a diagram

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/docs/1d08c34d0e45465360fac15a989ed281.png> (дата обращения: 10.09.2023).

В медицинском плакате отмечено использование фотографий предметов и, реже, людей. Приведённые примеры демонстрируют реализацию иллюстративной функции: тонометр для совета о поддержании давления и регулярного его измерения; скандинавская ходьба как модный вид физической активности, особенно у людей старшего возраста, термин, который ещё не закрепился в языке (рис. 7).



Рис. 7 / Fig. 7. Медицинский плакат с использованием фотографии / Medical poster with a photograph

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/docs/c4ffb3c2f8f67ebcca148517f3632328.png>; <http://medprof18.ru/upload/medialibrary/8d0/8d05acdf77168041b599a09beef8a7a0.jpg> (дата обращения: 10.09.2023).

СИМВОЛИКА

Для медицинского плаката характерно использование символов, например, *розовая лента* – символ борьбы с раком молочной железы и его профилактики (рис. 8). Данное онкологическое заболевание является наиболее распространённым у женщин, излечение напрямую связано с ранней диагностикой, в том числе в рамках самообследования, имплицитно гендерная соотнесённость акцентирована изображением женских рук на плакате. Среди лент, обозначающих заболевания (*красная лента* – ВИЧ / СПИД; *чёрная лента* – меланома; *нефритовая* – рак печени и гепатиты; *сине-жёлтая* – синдром Дауна; *голубая лента* – диабет; *лента-пазл* – аутизм и др.), *розовая лента* является наиболее частотным символом, чем объясняется её использование в поликодовом тексте медицинского плаката. Сам термин *рак молочной железы* / *рак груди* не употребляется.



Рис. 8 / Fig. 8. Символический элемент медицинского плаката / Symbolic element in a medical poster

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/docs/c4ffb3c2f8f67ebcca148517f3632328.png> (дата обращения: 10.09.2023).

ЦВЕТОВОЕ РЕШЕНИЕ В МЕДИЦИНСКОМ ПЛАКАТЕ

Отмечено символическое использование цвета – градации по цветам радуги проявлений болезни или симптомов (*красный* – максимальное проявление признака, *оранжевый* – средне-высокие показатели, *жёлтый* – высокая граница нормы, что может представлять опасность, *зелёный* – норма).

Но наиболее ярким и последовательным является использование цвета в аттрактивной и экспрессивной функциях: «красный, который символизирует запрет, опасность, тревогу, страх» [2, с. 114]; белый цвет визуализирует спокойствие и выздоровление, его много в поликодовом тексте медицинского плаката и на фоне, и в шрифте. Голубой цвет противопоставлен красному и является символом надежды и выздоровления. Зелёный цвет символизирует жизнь, экологию, природу.

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ВЕРБАЛЬНОГО И НЕВЕРБАЛЬНОГО РЯДОВ

Сочетание вербального и невербального компонентов представлено такими вариантами взаимодействия:

1) дублирование содержания сообщения в разных стилистических модальностях (научно-популярный и разговорный стили + рисунок) (рис. 9);

**РЕЗКОЕ
СНИЖЕНИЕ ВЕСА
ПРИ
ПОВЫШЕННОМ
АППЕТИТЕ**

*Ваш ребёнок очень
много ест, но
быстро худеет?*



Рис. 9 / Fig. 9. Пример сочетания вербального и невербального компонентов на медицинском плакате / An example of a combination of verbal and nonverbal components on a medical poster

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/medialibrary/aeb/aeb5d5024d89d420fe7d4b56be3d01af.jpg> (дата обращения: 10.09.2023).

2) кросс-модальная иконичность семиотических знаков: дублирование вербальной информации рисунками (табл. 1);

3) отмечена отсылка к словам авторитетного специалиста³: *«Лечение при артериальной гипертонии – ежедневное, пожизненное. Пью таблетку утром – чтобы прожить день; пью таблетку на ночь – чтобы проснуться непарализованным».*

Таблица 1 / Table 1

Примеры кросс-модальной иконичности семиотических знаков в медицинских плакатах / Examples of cross-modal iconicity of semiotic signs in medical posters

Иконическая составляющая поликодового текста	Описание	Вербальная составляющая поликодового текста
	На изображении красного цвета пузырь (красный цвет символизирует запрет, предупреждение) на коже (телесного цвета) и игла, которой его намереваются проколоть	<i>Нельзя прокалывать пузыри</i>

³ Докт. мед. наук, профессор Ижевской государственной академии, заслуженный врач России и Удмуртской Республики Л. Т. Пименов.

Иконическая составляющая поликодового текста	Описание	Вербальная составляющая поликодового текста
	На изображении ладонь и капля красного цвета, которая выпущена из пипетки черного цвета	<i>Нельзя мазать пораженные места маслом, салом, сметаной, мочой, спиртом, одеколоном и мазями, не предназначенными для лечения ожогов, прикладывать лёд</i>
	На изображении в круге зелёного и синего цветов предложены три символа здорового питания: рыба (общепризнанный символ белка и омега-3), лист (клетчатка) и две горюхины (растительный белок). Применение синего и зелёного цвета можно считать условно символическим в качестве обозначения здоровья и спокойствия	ПРАВИЛЬНОЕ ПИТАНИЕ <i>Не менее 600 г овощей фруктов ежедневно. Не менее 1,5 л чистой воды в день (если нет противопоказаний). Соль не более 3 г в сутки. Приём пищи 5–6 раз в сутки небольшими порциями</i>
	На изображении в круге синего цвета двух оттенков перечёркнутая зажжённая сигарета – международный символ запрета курения	ОТКАЗ ОТ ВРЕДНЫХ ПРИВЫЧЕК <i>Жизнь без курения, без алкоголя, без наркотиков</i>
	На изображении крупная женщина ест большой гамбургер	<i>Нездоровое питание</i>

Источник: составлено автором с использованием изображений по: Основы безопасности жизнедеятельности [Электронный ресурс]. URL: <http://обж.пф/аа/аааааа/7fdeee13-ba4d-9f43-0327-5099b4d7b76a/7f27cbc5-58e4-ad82-2bb6-271c64acc8.jpg> (дата обращения: 10.09.2023); Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/medialibrary/e3d/e3d01adb5f72e5beeb51ec9113638fa3.jpg>; <http://medprof18.ru/upload/docs/1d08c34d0e45465360fac15a989ed281.png> (дата обращения: 10.09.2023).

4) для медицинского плаката актуальна тактика визуализации действия или состояния, при которой могут быть показаны:

Женский тип («груша»)	Избыток жира откладывается в области бёдер и ягодиц; Чаще встречается у женщин; Достоверная связь с метаболическим синдромом отсутствует.	
Мужской тип («яблоко»)	Избыток жира откладывается в области живота; Чаще встречается у мужчин; Ассоциируется с метаболическим синдромом, диабетом и сердечно-сосудистыми заболеваниями.	

Источник: Республиканский центр общественного здоровья и медицинской профилактики МЗ УР [Электронный ресурс]. URL: <http://medprof18.ru/upload/docs/2d5536725f133e6df163ffe578a54238.png> (дата обращения: 10.09.2023).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённый анализ тематических, лексико-грамматических, графических и семиотических аспектов поликодового текста медицинского плаката позволил выделить его конститутивные признаки:

- о медицинский плакат как жанр поликодового текста тематически ограничен сферами профилактики заболеваний взрослых и детей, ЗОЖ, акушерства, медицинского обучения, экстренной помощи;

- о наиболее частотными в поликодовом тексте медицинского плаката являются реализация репрезентативной, аппеллятивной, информативной функций и передача константной информации;

- о по лексико-грамматическим свойствам поликодовый текст медицинского плаката сближается с текстами научно-популярной направленности (частотность употребления однородных конструкций, чисел, неполных предложений, сочетание терминов и общеупотребительной лексики);

о медицинский плакат характеризуется разнообразием графической стилистики, в том числе натуралистических рисунков, скетчей, фотографий, схем;

о для успешного декодирования поликодового текста медицинского плаката необходимо прочтение кода цвета и символьного ряда.

Теоретическая значимость исследования обусловлена отсутствием общего представления о поликодовом и полимодальном секторе жанров медицинского дискурса, отдельные работы о котором к настоящему времени не образовали единой системы оценок и принципов его описания. Практическая значимость работы предопределяет возможность использования принципов описания медицинского плаката в дальнейшем анализе жанров медицинского дискурса.

ДАТА ПУБЛИКАЦИИ

Статья поступила в редакцию: 25.09.2023

Статья размещена на сайте: 27.12.2023

ЛИТЕРАТУРА

1. Акаева Э. В. Коммуникативные стратегии профессионального медицинского дискурса: дис. ... канд. филол. наук. Омск, 2007. 149 с.
2. Ахренова Н. А. Особенности репрезентации концепта Covid-19 // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2021. № 4. С. 108–121.
3. Барсукова М. И. Медицинский дискурс: стратегии и тактики речевого поведения врача: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2007. 21 с.
4. Гончаренко Н. В. Суггестивные характеристики медицинского дискурса: дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2007. 205 с.
5. Евграфова Ю. А. Уровни смысла в поликодовом-полимодальном экранном тексте и обратный симулякр (на примере художественного фильма «Я шагаю по Москве») // Когнитивные исследования языка. 2023. № 2. С. 253–260.
6. Жура В. В. Дискурсивная компетенция врача в устном медицинском общении: дис. ... докт. филол. наук. Волгоград, 2008. 407 с.
7. Кальнова О. И. О новых и актуализированных значениях в русском языке // Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica Rossica. 2017. № 4. С. 91–97. DOI: 10.18778/1731-8025.14.10
8. Кошкарева Н. В. Синергизм музыки и слова в полифонических формах хоровых произведений А CAPELLA современных отечественных композиторов // Вестник Российского университета дружбы народов. Се-

- рия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Т. 13. № 4. С. 1110–1121. DOI: 10.22363/2313-2299-2022-13-4-1110-1121
9. Максименко О. И. Поликодовый vs. креолизированный текст: проблема терминологии // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2012. № 2. С. 93–102.
 10. Медицинский дискурс: специфика профессиональной коммуникации врача / Т. В. Кочеткова, М. И. Барсукова, Е. А. Ремпель, А. Я. Рамазанова // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 3. С. 466–469.
 11. Новоспасская Н. В., Дугалич Н. М. Терминосистема теории поликодовых текстов // Русистика. 2022. Т. 20. № 3. С. 298–311. DOI: 10.22363/2618-8163-2022-20-3-298-311
 12. Первухина С. В. Лингвопрагматические и функционально-стилистические характеристики рекламно-медицинского субдискурса // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2019. № 1. С. 51–56. DOI: 10.15393/uchz.art.2019.270
 13. Сараева Е. Е., Детинко Ю. И. Информационный медицинский плакат о профилактике COVID-19 в мультимодальном аспекте: средства воздействия на аудиторию // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2023. № 1. С. 49–57. DOI: 10.23951/1609-624X-2023-1-49-57
 14. Шерстнева Е. В. История медицинского плаката в России, 1921–1931 гг.: дис. ... канд. ист. наук. М., 1997. 197 с.
 15. Эбзеева Ю. Н., Дугалич Н. М. Методика анализа креолизованного текста политической карикатуры на арабском и французском языках // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Литературоведение. Журналистика. 2018. Т. 23. № 1. С. 127–133. DOI: 10.22363/2312-9220-2018-23-1-127-133

REFERENCES

1. Akaeva E. V. *Kommunikativnye strategii professional'nogo meditsinskogo diskursa: dis. ... kand. filol. nauk* [Communicative strategies of professional medical discourse: Cand. Sci. thesis in Philology]. Omsk, 2007. 149 p.
2. Akhrenova N. A. [Representational Peculiarities of The Conceptual Sphere Covid-19]. In: *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Moscow State University Bulletin. Series 19: Linguistics and Intercultural Communication], 2021, no. 4, pp. 108–121.
3. Barsukova M. I. *Meditsinskiy diskurs: strategii i taktiki rechevogo povedeniya vracha: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Medical discourse: strategies and tactics of speech behavior of a doctor: abstract of Cand. Sci. thesis in Philology]. Saratov, 2007. 21 p.
4. Goncharenko N. V. *Suggestivnye kharakteristiki meditsinskogo diskursa: dis. ... kand. filol. nauk* [Suggestive characteristics of medical discourse: Cand. Sci. thesis in Philology]. Volgograd, 2007. 205 p.
5. Evgrafova Yu. A. [Levels of Meaning in Polycode-Polymodal Screen Text and Reverse Simulacrum (Case Study of the Film "Walking the Streets of

- Moscow"). In: *Kognitivnye issledovaniya yazyka* [Cognitive Studies of Language], 2023, no. 2, pp. 253–260.
6. Zhura V. V. *Diskursivnaya kompetentsiya vracha v ustnom meditsinskom obshchenii: dis. ... dokt. filol. nauk* [Discursive competence of a doctor in oral medical communication: Dr. Sci. thesis in Philology]. Volgograd, 2008. 407 p.
7. Kalnova O. I. [About new and updated values in the Russian language]. In: *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica*, 2017, no 4, pp. 91–97. DOI: 10.18778/1731-8025.14.10
8. Koshkareva N. V. [Synergism of Music and Word in Polyphonic Forms of Choral Works a Cappella by Modern Russian Composers]. In: *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika* [RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics], 2022. vol. 13, no. 4, pp. 1110–1121. DOI: 10.22363/2313-2299-2022-13-4-1110-1121
9. Maksimenko O. I. [Polycode vs. creolized text: terminology problems]. In: *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika* [RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics], 2012, no. 2, pp. 93–102.
10. Kochetkova T. V., Barsukova M. I., Rempel E. A., Ramazanova A. Ya. [Medical Discourse: Specificity of Professional Communication of a Doctor]. In: *Mir Nauki, Kultury, Obrazovaniya* [The world of science, culture and education], 2018, no. 3, pp. 466–469.
11. Novospasskaya N. V., Dugalich N. M. [Terminological system of the theory of the polycode text theory]. In: *Rusistika* [Russian Language Studies], 2022, vol. 20, no. 3, pp. 298–311. DOI: 10.22363/2618-8163-2022-20-3-298-311
12. Pervukhina S. V. [Linguistic and pragmatic, functional and stylistic characteristics of advertising and medical subdiscourse]. In: *Uchenye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta* [Proceedings of Petrozavodsk State University], 2019, no. 1, pp. 51–56. DOI: 10.15393/uchz.art.2019.270
13. Sarayeva E. E., Detinko Yu. I. [Multimodal specifics of COVID-19 poster: impact on the audience]. In: *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Tomsk State Pedagogical University Bulletin], 2023, no. 1, pp. 49–57. DOI: 10.23951/1609-624X-2023-1-49-57
14. Sherstneva E. V. *Istoriya meditsinskogo plakata v Rossii, 1921–1931 gg.: dis. ... kand. ist. nauk* [The history of medical posters in Russia, 1921–1931: Cand. Sci. thesis in History]. Moscow, 1997. 197 p.
15. Ebzeeva Y. N., Dugalich N. M. [Methodology for analyzing creolized text of political cartoon in the Arabic and French languages]. In: *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Literaturovedenie. Zhurnalistika* [RUDN Journal of Studies in Literature and Journalism], 2018, vol. 23, no. 1, pp. 127–133. DOI: 10.22363/2312-9220-2018-23-1-127-133

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Дугалич Наталья Михайловна – кандидат филологических наук, заведующий кафедрой иностранных языков Медицинского института Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы, доцент кафедры иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы; e-mail: dugalich-nm@rudn.ru

Natalia M. Dugalich – Cand. Sci. (Philology), Head of Foreign Languages Department at Institute of Medicine, Peoples' Friendship University of Russia; Associate Professor of Foreign Languages Department at Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia; e-mail: dugalich-nm@rudn.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ / FOR CITATION

Дугалич Н. М. Конститутивные признаки медицинского плаката // Российский социально-гуманитарный журнал (электронный журнал). 2023. № 4. URL: www.evestnik-mgou.ru

Dugalich N M. Constitutive characteristics of a medical poster. In: *Russian Social and Humanitarian Journal (e-journal)*, 2023, no. 4. Available at: www.evestnik-mgou.ru